

## Einbau-Anleitung für HOmatic-Quetschventile QSV, Serie 41

### Prinzip der Bauart

Die Konstruktion des QSV-Quetschventils mit Flanschanschluss beruht auf einer «offenen Bauart», d. h. das Ventil ist ohne entsprechende Anbauflansche nicht betriebsbereit. Erst nach Anbau von zwei Flanschen wird der Steuerraum in sich abgeschlossen, so dass das Quetsch-ventil betätigt werden kann.

### Prinzip der Abdichtung

Am QSV-Quetschventil sind pro Seite zwei Dichtstellen vorhanden; einerseits die O-Ring-Dichtung und andererseits die stirnseitige Dichtfläche der Schlauchmanschette. Mit geeigneten Anbauflanschen werden diese beiden Stellen überdeckt und der Steuerraum des Ventils, wie auch die Einbauleitung gegen aussen verschlossen! Für eine einwandfreie Funktion des QSV-Quetschventils müssen bei der Auswahl der Anbauflansche folgende Punkte beachtet werden:

### Kriterien

- Die Dichtfläche des verwendeten Flansches muss sauber, kerbenfrei und plan sein.
- Die Dichtfläche muss beide erwähnten Dichtstellen am QSV-Quetschventil ganz oder an der Schlauchmanschette zumindest teilweise überdecken, siehe Skizze 1 und Masstabelle.
- Flansche müssen fluchtend eingebaut sein.

### Alternative

Für Flanschen, die obige Kriterien nicht erfüllen, wird eine spezielle Dichtscheibe angeboten. Es ist jedoch zu beachten, dass sich die Einbaulänge des QSV-Quetschventils dadurch um die doppelte Dichtscheiben-Dicke verlängert, siehe Skizze 2.

## Instructions de montage pour les vannes à manchon HOmatic-QSV, série 41

### Principe de construction

La construction de la vanne à manchon QSV avec raccords à brides est basée sur un type de construction «ouvert», c'est à dire que la vanne ne peut fonctionner sans la présence de brides de montage correspondantes.

L'espace de commande est refermé uniquement après le montage de deux brides, pour permettre d'actionner la vanne à manchon.

### Principe d'étanchéité

La vanne à manchon QSV comporte sur chaque côté deux points d'étanchéité; d'une part un joint torique et d'autre part la face frontale d'étanchéité du manchon tubulaire flexible. A l'aide de brides de montage adaptées ces deux points sont rendus étanches, et l'espace de commande de la vanne comme la conduite de montage sont étanches vers l'extérieur! Pour un bon fonctionnement de la vanne à manchon QSV, il est nécessaire d'observer les points suivants pour le choix des brides de montage:

### Critères

- La face d'étanchéité de la bride utilisée doit être propre, sans rayure et plane.
- La face d'étanchéité doit recouvrir entièrement les deux points d'étanchéité cités de la vanne à manchon QSV ou au moins en partie celui du manchon tubulaire flexible, voir le schéma 1 et le tableau des dimensions.
- Les brides doivent être montées dans un seul alignement.

### Alternative

Pour les brides qui ne répondent aux critères ci-dessus, nous proposons un joint plat spécial. Il faut toutefois remarquer qu'avec cette méthode, la longueur de montage de la vanne à manchon QSV est rallongée d'une double épaisseur de joint, voir schéma 2.

## Mounting instructions for HOmatic QSV pinch valves series 41

### Principle of the design

The construction of the QSV pinch valve with a flanged connection is based on an «open design», i. e. without the corresponding mounting flanges the valve is not ready for operation. The control space is not closed off so that the pinch valve cannot be operated until after mounting of two flanges.

### Sealing principle

There are two sealing points per side on the QSV pinch valve: the O-ring seal on the one hand and the sealing surface of the sleeve. These two positions are covered with suitable mounting flanges and the valve control space and the installation line are sealed against the outside! To ensure that the QSV pinch valve functions perfectly, please note the following when selecting the mounting flanges:

### Criteria

- The sealing face of the flange used must be clean, free of indentations and flat.
- The sealing face must cover the two above mentioned sealing points at the QSV pinch valve completely or at least partially at the sleeve, see sketch 1 and the dimensions table.
- Flanges must be installed flush.

### Alternative

We can supply a special sealing washer for flanges which do not fulfil the above criteria. However, please note that the installation length of the QSV pinch valve is then extended by the thickness of two washers, see sketch 2.

